**Allegato 6**

# PATTO DI CORRESPONSABILITÀ TRADOTTO IN LINGUA CINESE

DIREZIONE DIDATTICA VALENZA
Via P. Demichelis,2

Tel. 0131/941253 – Fax 0131/928721
Codice Fiscale: 86001010064
E-mail istituzionale: ALEE037007@istruzione.it



## PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA' TRA SCUOLA E FAMIGLIA

## 学校和家庭之间的教育责任协议书

- Si richiede la massima puntualità e rispetto degli orari scolastici di ciascun Istituto.

  要求严格遵守每个学校的作息时间（按时到校上学，放学时家长要准时来接）。

- Si richiede di predisporre tutto il **materiale scolastico** fin dai primissimi giorni e per tutto l'anno scolastico ( come indicato nel corredo dello studente).

  要求在开学时准备好全学年所需的学习材料及学习用具（如同列单上写的一样）。

- Si richiede il **rispetto della disciplina** e la collaborazione con le scelte educative degli insegnanti.

  要求遵守学校制定的规章制度并与老师选择的教学计划配合。

- Si richiede che **la famiglia si renda sempre rintracciabile** ( numeri di telefono ed indirizzi aggiornati) per eventuali comunicazioni urgenti o emergenze, nell'interesse del minore.

  为了学生在学校有紧急情况时，学校能够及时与家长联系，要求家庭始终保持在能与学校及时联系的状态（如有电话号码或住址有变动时及时通知校方）

- Si informa che è necessario che **la famiglia firmi avvisi**, documenti scolastici,consensi per uscite didattiche e giustificazioni delle assenze.

  要求家长在收到校方组织学生外出参观学习，或者其他事项的通知时要签字，在学生缺勤时要求出示有家长签字的假条。

- Si informa che la scuola è un diritto di tutti, ma è un obbligo frequentarla fino a 16 anni compiuti, se non si vuole incorrere nelle sanzioni previste dalla Legge Italiana.

  上学是每个人的权利，意大利法律规定义务教育直到年满 16 周岁。如果不想受到法律的处罚，必须接受义务教育。

- Si stabilisce un Patto educativo con lo studente e la sua famiglia dove si richiede frequenza e impegno costante, per **l'acquisizione della lingua italiana** . D'altra parte la scuola si impegna a mettere in atto tutte le strategie/attività necessarie per il raggiungimento di questo obiettivo fondamentale. Vengono riconosciuti due anni di tempo per il superamento della fase di alfabetizzazione.

  校方与学生和家长共同签定此教育责任协议书，要求学生长期持续努力地学习意大利语，校方会全力在各方面帮助和支持学生在两年时间内达到这个基本目标。

- Si richiede la **partecipazione dei genitori alla vita scolastica**. Se l'alunno ha problemi non è da considerarsi mancanza di rispetto presentarsi a scuola ed esplicitare il problema.

  要求家长积极参与学校的生活，如果学生有问题可以向老师和学校反应，不会被视为不礼貌的表现。

- **Durante i colloqui con i professori** è doveroso ed è segno di civiltà da parte del genitore, aspettare il proprio turno.

  跟老师谈话是作为家长所应尽的责任，按秩序排队是文明表现的标志。

- **E' obbligatorio, dopo 5 o più giorni di assenza, presentare** al rientro a scuola **il certificato del medico del bambino** che dichiara che l'alunno non è affetto da nessuna malattia. **In caso contrario il minore non verrà accettato a scuola, al suo rientro.**

  如果学生缺勤五天或五天以上，在返校时必须出示学生的家庭医生开的健康证明，如果没有医生的证明，校方将不允许学生返校上课。

- Si richiede l'esecuzione puntuale dei **compiti** a casa. Lo studio della lingua italiana deve essere prioritario su tutto, sulla scuola cinese o di inglese !

  要求学生按时完成老师布置的家庭作业。要把学好意大利语放在第一位，汉语和英语其次。